



SCHULORGANISATION ORGANISATION SCOLAIRE



DIE SCHULMEDIZIN

Im Laufe des Schuljahres wird jährlich der Gesundheitszustand eines jeden Kindes durch das medizinisch-soziale Team der „Ligue médico-sociale“ überprüft.

Das medizinisch-soziale Team ist dem vom Gesundheitsministerium anerkannten Schularzt unterstellt.

Die Untersuchungen und Aktivitäten werden gemäß den Bestimmungen des abgeänderten Gesetzes vom 2. Dezember 1987 und dem großherzoglichen Beschluss vom 24. Oktober 2011 zur Regelung der schulmedizinischen Betreuung durchgeführt. Sie sind obligatorisch und kostenfrei.

In der Grundschule werden folgende Vorsorge- und medizinische Untersuchungen bei den Kindern in den Zyklen 1.1, 1.2, 2.2, 3.2, 4.2 durchgeführt:

- Gewicht und Größe
- Urinuntersuchung (Blut, Glukose, Eiweiß)
- Seh- und Hörtest
- Überprüfung der Impfkarte
- Gesundheits-Check durch den Schularzt
- bei Bedarf: „Bilan social“

Der Schularzt führt keine ärztliche Behandlung durch. Sollten während der Untersuchung Beobachtungen (Symptome) festgestellt werden, die die Meinung eines zweiten Mediziners erfordern, erhalten die Eltern eine schriftliche Mitteilung mit der Empfehlung Ihren Vertrauensarzt aufzusuchen.

Diese medizinischen Feststellungen werden in einem persönlichen „Carnet médical“ eingetragen und vertraulich aufbewahrt. Auf Anfrage erhalten die Eltern dies am Ende der Schulzeit ihres Kindes.

Im Zyklus 1 werden die Eltern gebeten, Ihre Kinder bei der ärztlichen Untersuchung zu begleiten.

Das medizinisch-soziale Team steht den Eltern, Lehrkräften und Kindern jeder Zeit zur Verfügung, um alle Fragen zur Gesundheit sowie zur schulischen und sozialen Integration der Kinder zu beantworten.

LA MÉDECINE SCOLAIRE

Au cours de sa scolarité, l'état de santé de votre enfant sera annuellement surveillé par l'équipe médico-socio-scolaire de la Ligue médico-sociale.

L'équipe médico-socio-scolaire fonctionne sous l'autorité du médecin scolaire agréé par le Ministère de la Santé.

Les examens sont réalisés suivant les dispositions de la loi modifiée du 2 décembre 1987 et du règlement grand-ducal du 24 octobre 2011 portant réglementation de la médecine scolaire. Ils sont obligatoires et gratuits.

Pour l'enseignement fondamental, les bilans, tests et mesures de dépistage ci-après sont pratiqués chez les élèves des cycles 1.1, 1.2, 2.2, 3.2, 4.2:

- prise du poids et de la taille
- analyse sommaire des urines (recherche de glucose, d'albumine et de sang)
- examen sommaire de l'acuité visuelle et bilan auditif
- surveillance de la carte de vaccinations
- bilan de santé assuré par le médecin scolaire
- en cas de besoin : bilan social

Le médecin scolaire ne propose aucun traitement médical. Si lors des examens, des observations sont faites nécessitant un avis médical complémentaire, une lettre motivée avec la recommandation de consulter le médecin de confiance est envoyée aux parents.

Les constatations d'ordre médical sont consignées dans un carnet médical et gérées en toute confidentialité. Ce carnet sera remis aux parents sur demande en fin de scolarité de votre enfant.

Les parents des enfants du cycle 1 sont invités à accompagner leur enfant lors de ces examens.

L'équipe médico-socio-scolaire est à votre disposition pour toute question ayant trait à la santé, l'intégration scolaire et sociale de votre enfant.



SCHULORGANISATION ORGANISATION SCOLAIRE



Die Sozialarbeiterin steht für ein Gespräch während der vorgesehenen Sprechstunden oder nach Terminvereinbarung jederzeit zur Verfügung.

Das medizinisch-soziale Team der „Ligue“, in Zusammenarbeit mit der Gemeinde, dem Gesundheits- und Bildungsministerium organisieren in der Grundschule neben den Vorsorgeuntersuchungen, Fördermaßnahmen in den Bereichen Gesundheit und Sozialverhalten.

Persönliche Empfehlungen zur Gesundheitserziehung während der ärztlichen Untersuchungen sollen die Kinder dazu anleiten, gesunde Lebensgewohnheiten anzunehmen.

Bei Bedarf kann eine kostenlose Ernährungsberatung angeboten werden.

Die ärztliche Überwachung wird durch weitere Untersuchungen seitens verschiedener Fachdienste ergänzt:

- im Zyklus 1: Früherkennung von Sehstörungen durch den „Service d’orthoptie et de pléoptie“ des Gesundheitsministeriums,
- Früherkennung von Hörstörungen durch den „Service d’audiophonologie“ des Gesundheitsministeriums,
- jährlich: Früherkennung von Karies und Fehlstellungen der Zähne durch einen Zahnarzt.

Das Team der „Santé scolaire“ unterliegt der Schweigepflicht. Es arbeitet mit den Lehrern, dem Schulinspektorat, der Gemeindeverwaltung und spezialisierten Dienststellen des Bildungsministeriums zusammen:

- Commission d’inclusion scolaire (CIS)
- Multi-professionnelle Teams
- Centre de Logopédie
- Service de l’Éducation différenciée (EDIFF)
- Regionale Zentren und Spezialinstitute der Éducation différenciée.
- Andere spezialisierte Beratungsstellen.

Le service social est à l’écoute des enfants, des parents, des enseignants et de tout autre professionnel concerné, lors des permanences sociales ou sur rendez-vous.

Le personnel de la Ligue médico-sociale, en collaboration avec la Commune, le Ministère de la Santé et le Ministère de l’Éducation nationale organise à côté de cette surveillance médico-sociale des activités de promotion de la santé, d’éducation à la santé et de prévention sociale en faveur des élèves de l’enseignement fondamental.

Des conseils personnalisés d’éducation à la santé lors des examens médicaux ont pour objectif de guider votre enfant vers des habitudes de vie saine.

Une consultation diététique gratuite peut être offerte en cas de besoin.

La surveillance médicale est complétée par d’autres examens, faits par des services spécialisés :

- au cycle 1: dépistage des troubles visuels par le service d’orthoptie et de pléoptie du Ministère de la Santé,
- dépistage des troubles auditifs par le service d’audiophonologie du Ministère de la Santé,
- les examens bucco-dentaires sont réalisés annuellement par un dentiste.

L’équipe médico-socio-scolaire collabore étroitement dans le respect du secret professionnel avec le personnel de l’enseignement scolaire et de l’inspectorat, de l’administration communale et des services spécialisés du Ministère de l’Éducation Nationale notamment :

- Commissions d’inclusion scolaire (CIS)
- Equipes multiprofessionnelles
- Centre de Logopédie
- Centres régionaux et Instituts spécialisés de l’Éducation différenciée (EDIFF)
- Autres services spécialisés.





SCHULORGANISATION ORGANISATION SCOLAIRE



Die „ÉQUIPE MEDICO-SOCIO-SCOLAIRE“ der Gemeinde BETZDORF

Sozialer Bereich
ALLDIS Lisa, Sozialhelferin

L'ÉQUIPE MÉDICO-SOCIO-SCOLAIRE de la commune de BETZDORF

Service social
ALLDIS Lisa, Assistante sociale

Lisa ALLDIS steht Ihnen bei allen Fragen zur schulischen und sozialen Integration der Schulkinder der Zyklen 1 und 2-4 zur Verfügung.

Die Sprechstunden finden in der Grundschule im Gebäude der Zyklen 2-4 im Saal der Schulmedizin statt.

Während dieser Sprechstunden können Sie Frau ALLDIS telefonisch unter der Nr. 26 78 89 -32 erreichen.

Außerhalb dieser Zeiten können Sie sie zur Terminvereinbarung unter der

Tel. 75 82 81-1,
der Handy-Nr. 621 20 10 66
oder per E-mail: elisabeth.alldis@ligue.lu erreichen.

Lisa ALLDIS est à votre disposition pour toute question ayant trait à l'intégration scolaire et sociale des enfants des cycles 1 et 2-4.

Les permanences se tiendront à l'école fondamentale, bâtiment des cycles 2-4, dans la salle de la médecine scolaire.

Pendant ces permanences, vous pouvez contacter Mme ALLDIS au n° 26 78 89 -32.

En dehors des heures de permanence, vous pouvez la contacter

au n° 75 82 81-1,
par GSM 621 20 10 66
ou via E-mail elisabeth.alldis@ligue.lu afin de fixer un rendez-vous.



Medizinischer Bereich
MARX Ariane, Krankenschwester

Intervenant médical
MARX Ariane, Infirmière

Tel. 75 82 81-1 | Fax 75 06 52 | GSM 621 201 093

Médecins en charge:

Dr. Yves Hansen
9, Rue de la Gare, L-6910 Roodt-sur-Syre
Tel.: 77 93 77

Dr. Marc Bruck
1, rue du Centenaire, L-6719 Grevenmacher
Tel.: 75 85 95

